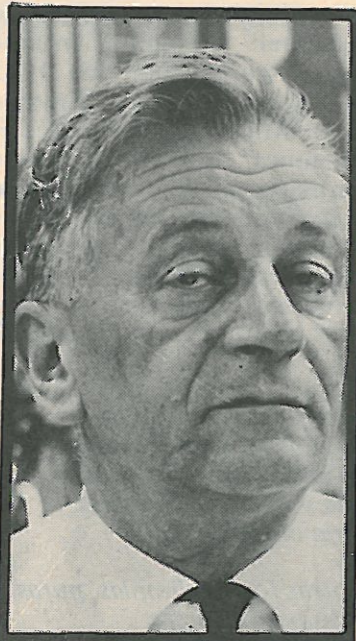


## «CALCULO QUE UN MILLON DE PERSONAS HABLAN ESPERANTO EN EL MUNDO»

★ Bulgaria, Japón, Brasil e Inglaterra, los países en que está más extendido

★ La Asociación se financia con las cuotas de los socios y es órgano consultivo de la Unesco

Desde la confusión de lengua: de la Torre de Babel, el hombre busca a ciegas o con luces un entendimiento con los demás hombres de la tierra. En 1887, un polaco, doctor Zamenhof publicó un proyecto de lengua con el nombre de Lengua Internacional. Lo firmó con el seudónimo de doctor Esperanto. Andando el tiempo y al transformarse en algo vivo, este es el nombre con el que se le conoce mundialmente. Había nacido una nueva lengua.



Profesor Ivo Lapenna, Presidente de la Organización Mundial del Esperanto, que celebra en Madrid el 53.º Congreso Universal

La lengua es un fenómeno social y tiene unos factores que influyen en su evolución. Los factores geográficos, de clase, profesión o religiosos son diferenciadores e impiden la cohesión de una lengua unitaria ya existente. Sin embargo, el progreso técnico, el desarrollo, las ideas igualitarias y expresiones culturales, literatura, prensa, teatro etcétera, sirven de fortalecimiento y unificación de las lenguas. Paralelamente a la evolución que presenta la Humanidad, los factores diferenciadores tienden a desaparecer de igual manera que los unificadores juegan cada vez un papel más importante.

Las lenguas son llevadas no por un individuo sino por un grupo social, región, nación, tribu... La sociedad que lleva el Esperanto es más amplia todavía. La portadora es el pueblo internacional, individuos de grupos sociales diferentes. Su personalidad social se manifiesta en esta pertenencia a la Humanidad. El esperanto convive junto a la lengua regional y nacional, enmarcando al hombre en la otra sociedad de la que es miembro: la sociedad internacional.

Con la celebración del LIII Congreso Universal de Esperanto, que se celebra en Madrid estos días, se han reunido 1.800 hombres y mujeres de 39 países. El presidente del congreso, profesor Ivo Lapenna, es también presidente de la Asociación Universal de Esperanto. El doctor Ivo nació en Split (Dalmacia-

Yugoslavia). Estudia Derecho en Zagreb y es esperantista desde los 18 años. Desde 1938 está incluido en puestos de la Directiva de la Asociación Universal del Esperanto (U.E.A.). Después de la Segunda Guerra Mundial es profesor de Derecho Internacional e Historia en la Diplomacia de la Universidad de Zagreb e interviene en el Tribunal de La Haya. A lo largo de su vida sigue su actividad en el Movimiento Esperantista y funda el Centro de Exploración y Documentación dedicado a hacer investigaciones en relación con el Esperanto y demás fenómenos lingüísticos. Publica una obra fundamental para el dominio de ese idioma en el campo de la expresión artística: "Recktoriko Esperanto".

—Profesor Ivo Lapenna ¿Qué fines tiene el Esperanto?

—El Idioma Internacional tiene el valor universal de servir como instrumento neutral, supranacional, en las relaciones internacionales. Es propiedad de la internacionalidad humana; quien lo habla, lo siente suyo.

—¿Cuál es el tema central del LIII Congreso?

—La Asociación Universal de Esperanto es un órgano consultivo de la UNESCO. Vive los problemas de la actividad humana y en estos momentos ante las discriminaciones que se acentúan, se ocupa de la discriminación lingüística, de la que se habla muy poco y es muy interesante. Este es el tema a

tratar en este Congreso, coincidiendo con la XX Declaración de los Derechos Humanos de la ONU, dada en 1948.

—¿Cuántos congresos se han celebrado en España?

—Todos los años se celebra un Congreso. En España éste es el segundo. El primero se celebró en 1909, precisamente el año en que nació, en Barcelona.

—¿Hay decepción ante los resultados obtenidos?

—No, ni mucho menos. Se han obtenido muchos éxitos. Desde 1887 en que el Idioma Internacional tenía 904 raíces, en la actualidad cuenta con 7.866 que forman un mínimo de 80.000 palabras; se ha ensanchado el campo de utilización, se multiplicaron toda clase de contactos internacionales y esto contribuyó al crecimiento y fortalecimiento de la lengua. Se ha creado la Academia de Esperanto que sigue la evolución del idioma y presta atención a su unidad. En España, por ejemplo, es mayor el número de esperantistas que el de los que hablan ruso.

—¿Cuántos ciudadanos del mundo hablan esperanto?

—Es muy difícil decir cifras. Antes habría que determinar el máximo. La gramática es una síntesis de muchas lenguas, imprescindibles para una adecuada expresión del pensamiento. Las vocales se pronuncian como en italiano, croato y muchos otros idiomas. En su estructura interna es cuándo puede decirse que una persona conoce un idioma. Con criterio severo de alto nivel yo considero que se sabe un idioma cuando permite la manifestación artística.

—¿No llevan estadísticas en el sistema de enseñanza?

—No son muy exactas las estadísticas. Se dan más de 1.500 cursos al año. Se editan manuales de gramática en 60 idiomas. Se venden grandes cantidades pe-

ro no se sabe si aprende la lengua de verdad. Se organizan cursos vespertinos. Otras organizaciones tienen cursos por correspondencia. En algunos casos se aprende por emisoras de Radio y, también hay discos fonográficos. Además, hay personas que aprenden autodidácticamente. Por eso, ante las estadísticas obtenidas por el número de venta de manuales, número de obras literarias y por la cuota de esperantistas calculo que hay un millón de seres que hablan el Esperanto en el mundo. Sin embargo un profesor de la Universidad de Colombia dice que son ocho millones los esperantistas mundiales.

### SEMANTICA Y GRAMATICA

—¿Qué raíces semánticas tiene?

—Son internacionales. Si se examinan los diccionarios de las lenguas, se verá la cantidad de raíces comunes que tienen. Las lenguas buscan internacionalizarse. El Esperanto tiene un 60 ó 70 por ciento de raíces latinas; las raíces modernas aparecen en todos los diccionarios.

—¿Encierra mucha dificultad la Gramática?

—Las raíces, como ya le he dicho, son internacionales al máximo.

La gramática es una síntesis de muchas lenguas, imprescindibles para una adecuada expresión del pensamiento. Las vocales se pronuncian como en italiano, croato y muchos otros idiomas. En su estructura interna es internacional al máximo. Es fácil la posesión de la lengua y su rápido uso práctico no sólo en el hombre culto sino también en el hombre corriente.

—¿Cuántos idiomas habla usted?

—Francés, inglés, croata, ruso y esperanto.

—Profesor Lapenna, ¿en qué

países está más extendido el Idioma Internacional?

—En Bulgaria el contingente de personas es masivo. En Japón, sobre todo entre intelectuales y científicos. Brasil en todos los ambientes; en los países nórdicos y, aunque parezca extraño, en Inglaterra, donde tiene una de las bibliotecas más completas del mundo con 30.000 volúmenes registrados.

—¿Quién apoya a la Asociación?

—Si se refiere a potencia política, ninguna.

—¿Y la UNESCO?

—Siendo órgano consultivo la Asociación Universal del Esperanto, nos edita alguna obra, pero nada más.

—¿Qué obras se han editado en España?

—Bastantes de la literatura catalana y ahora se editará "Soledad", de Víctor Catalá, en conmemoración al LIII Congreso. Se han editado, entre otros títulos, una parte de "Historias de Fantasmas", de Fernández Florez; una parte del Quijote; "Sangre y Arena", de Blasco Ibáñez; de Benavente, "Nido ajeno" y "Los intereses creados" y, últimamente, "Camino" de Escrivá de Balaguer.

—Si la asociación no recibe subvención alguna ¿cómo se alimenta económicamente?

—Con las cuotas de los socios, marcadas a nivel nacional e internacional.

—Frente a otros intentos de encontrar una lengua internacional ¿qué ventajas tiene el Esperanto?

—Desde Leibnitz a la creación del Esperanto ha habido unos 800 proyectos de lengua. Lo difícil es transformar un proyecto en una lengua viva.

El profesor Ivo Lapenna tiene fe, es un ciudadano internacional que se entiende con hombres de 60 idiomas nacionales.